



М. РАВЕЛЬ
M. RAVEL

**ИЗБРАННЫЕ ВОКАЛЬНЫЕ
СОЧИНЕНИЯ**
ŒUVRES VOCALES CHOISIES

ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО
POUR VOIX ET PIANO



МУЗЫКА • MOUZYKA

МОСКВА 1983 MOSCOU

Содержание

Николетта. Слова М. Равеля, перевод Д. Усова	3
<i>Nicolette. Paroles de M. Ravel</i>	
Две эпиграммы Клемана Маро. Перевод А. Машистова	
<i>Deux épigrammes de Clément Marot</i>	
1. Об Анне, бросившей в меня снегом	7
<i>D'Anne qui me jecta de la neige</i>	
2. Об Анне, играющей на клавесине	10
<i>D'Anne jouant de l'espinette</i>	
Песня сборщиц мастичного дерева. Из цикла «Пять греческих народных мелодий». Перевод на французский М. Кальвокоресси, перевод А. Глобы	13
<i>Chanson des cueilleuses de lentisques. De "Cinq mélodies populaires grecques". Traduite en français de M. Calvocoressi</i>	
Испанская народная песня. Перевод А. Глобы	15
<i>Chanson espagnole</i>	
Французская народная песня. Перевод А. Глобы	19
<i>Chanson française</i>	
Итальянская народная песня. Перевод А. Глобы	22
<i>Chanson italienne</i>	
Хорошо улечься в зной... Из цикла «Мадагаскарские песни». Перевод на французский Э. Парни, перевод Т. Спендиаровой	24
<i>Il est doux de se coucher... De "Chansons madécasses". Traduite en français d'E. Parny</i>	
Три песни Дон Кихота. Слова П. Морана, перевод Эм. Александровой	
<i>Trois chansons de Don Quichotte. Paroles de P. Morand</i>	
1. Романтическая песня	27
<i>Chanson romanesque</i>	
2. Эпическая песня	31
<i>Chanson épique</i>	
3. Застольная песня	34
<i>Chanson à boire</i>	

Николетта

Nicolette

Слова М. РАВЕЛЯ

Paroles de M. RAVEL

Перевод Д. Усова

М. РАВЕЛЬ

M. RAVEL

(1875-1937)

Allegro moderato $\text{♩} = 100$

Голос

Как - то раз под ве - че - рок Ни - ко - лет - та на лу - жок
Ni - co - lette, à la ves - prée, s'al - lait pro - me - ner au pré,

Ф-п.

вы - шла в сель - ском на - ря - де, что - бы лан - ды - шей на - рвать,
sueil - lir la pâ - que - ret - te, la jon - quille et le mi - guet.

пе - сню на - пе - ва - я, ве - се - ло пор - ха - я, слов - но лег - кий,
Tou - te sau - til - lan - te, tou - te guil - le - ret - te, lor - gnant ci, là,

poco rit. *pa tempo*

рез-вый мо-ты-лек. . Ей на-встре-чу се-рый волк, он зу-ба-ми
 de tous les cô - tés. Ren-con-tra vieux loup grog-nant, tout hé-ris-sé,

mf

щелк-по-щелк.- „О мо-я Ни-ко-лет-та, ты не-ба-буш-ке ль и-дешь?“
 l'œil bril-lant: „Hé là! ma Ni-co-let-te, viens-tu pas chez Mè-re-Grand?“

vivo

Крош-ка Ни-ко-лет-та быст-ро по-бе-жа-ла, чеп-чик и са-
 A per-te d'ha-lei-ne, s'en-fuit Ni-co-let-te, lais-sant là cor-

senza rall. *Moderato* ♩ = 80

-пож-ки рас-те-ряв. Ей на-встре-чу ми-лый паж,-
 -nette et soc-ques blancs. Ren-con-tra pa-ge jo-li,

лен - ты, ша - га и плю - маж. - „Цве - тик мой Ни - ко - лет - та,
 chaus - ses bleues et pour - point gris: „Hé là! ma Ni - co - let - te,

pp

хо - чешь мне по - дру - гой быть? Мол - ча о - то - шла бед -
 veux - tu pas d'un doux a - mi? Sa - ge, s'en re - tour - na,

p *più lento*

няж - ка Ни - ко - лет - та, груст - но до - лу о - чи о - пу - стив.
 pau - vre Ni - co - let - te, très len - te - ment, le cœur bien mar - ri.

rall. *p*

Lento $\text{♩} = 60$

mf

Ей на - встре - чу го - спо - дин, глу - пый, важ - ный,
 Ren - con - tra sei - gneur che - ni, tors, laid, pu - ant

mf

как пав - лин. - „Вот и я, Ни - ко - лет - та,
 et ven - tru: „Hé là! та Ni - co - let - te,

vivo

хо - чешь э - тот ко - ше - лек? „ Ки - ну - лась е - му в объ -
 veux - tu pas tous ces é - cus? „ Vi - te fut en ses bras,

p *lento*

- ять - я Ни - ко - лет - та... Боль - ше не хо - ди - ла на лу - жок.
 bon - ne Ni - co - let - te... Ja - mais au pré n'est plus re - ve - nue.

p *pp*